

1. Odesílatel (úplné jméno a adresa) Consignor (name and address in full)	VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ pro čerstvé maso domácích prasat⁽¹⁾ odesílané do Evropského společenství VETERINARY CERTIFICATE for fresh meat of domestic swine⁽¹⁾ consigned to the European Community Č. ⁽²⁾ /No ⁽²⁾ ORIGINÁL/ORIGINAL																																										
2. Příjemce (úplné jméno a adresa) Consignee (name and address in full)	3. Původ masa Origin of the meat 3.1 Země: Kanada Country: Canada 3.2 Kód území: CA Code of territory: CA		4. Příslušný orgán Competent authority Canadian Food Inspection Agency (CFIA)																																								
5. Zamýšlené místo určení masa Intended destination of the meat 5.1 Členský stát EU EU Member State 5.2 Zařízení Establishment Název a adresa: Name and address Číslo schválení nebo registrace (používá-li se): Approval or registration number (where applicable):	6. Místo nakládky pro vývoz Place of loading for exportation 7.3 Identifikační údaje zásilky⁽⁵⁾ Consignment identification details⁽⁵⁾																																										
7. Dopravní prostředek a identifikace zásilky⁽³⁾ Means of transport and consignment identification⁽³⁾ 7.1 (Nákladní automobil, žel. vagon, loď nebo letadlo) ⁽⁴⁾ / (Lorry, rail-wagon, ship or aircraft) ⁽⁴⁾ 7.2 Registrační číslo(čísla), název lodi nebo číslo letu Registration number(s), ship name or flight number	8. Identifikace masa Identification of the meat 8.1 Maso z: domácích prasat Meat from: Domestic Swine 8.2 Teplotní podmínky masa obsaženého v této zásilce: chlazené/mražené ⁽⁴⁾ Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen ⁽⁴⁾ 8.3 Individuální identifikace masa obsaženého v této zásilce Individual identification of the meat included in this consignment <table border="1" data-bbox="193 1809 1449 2101"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Způsob dělení⁽⁶⁾ Nature of cuts⁽⁶⁾</th> <th colspan="3">Číslo schválení zařízení Approval number of the establishments</th> <th rowspan="2">Počet balení/kusů Number of packages/pieces</th> <th rowspan="2">Čistá hmotnost (kg) Net weight (kg)</th> </tr> <tr> <th>Jatky Slaughterhouse</th> <th>Bourárna/výrobní Cutting/ manufacturing</th> <th>Chladárna/mrazárna Cold store</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>				Způsob dělení ⁽⁶⁾ Nature of cuts ⁽⁶⁾	Číslo schválení zařízení Approval number of the establishments			Počet balení/kusů Number of packages/pieces	Čistá hmotnost (kg) Net weight (kg)	Jatky Slaughterhouse	Bourárna/výrobní Cutting/ manufacturing	Chladárna/mrazárna Cold store																														
Způsob dělení ⁽⁶⁾ Nature of cuts ⁽⁶⁾	Číslo schválení zařízení Approval number of the establishments			Počet balení/kusů Number of packages/pieces		Čistá hmotnost (kg) Net weight (kg)																																					
	Jatky Slaughterhouse	Bourárna/výrobní Cutting/ manufacturing	Chladárna/mrazárna Cold store																																								

(4) a/nebo / and/or	[vstoupila dne(datum) na území popsané v bodě 10.1 z členského státu EU] [have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1, from the EU Member State]
10.3	bylo získáno ze zvířat pocházejících z hospodářství: has been obtained from animals coming from holdings: (a) ve kterých žádné z přítomných zvířat nebylo očkováno proti nálezům uvedeným v bodě 10.1; in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1; (b) ve kterých a okolo kterých, v okruhu o poloměru 10 km, se po dobu posledních 40 dnů nevyskytl(o) žádný případ/žádné ohnisko nálezů uvedených v bodě 10.1; in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 during the previous 40 days; (c) na která se v předchozích šesti týdnech nevztahovala omezení v důsledku ohniska brucelózy prasat; that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;
10.4	bylo získáno ze zvířat, která: has been obtained from animals that: (a) od narození pobývala odděleně od volně žijících sudokopytníků; have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals; (b) byla ze svých hospodářství přepravena na schválené jatky ve vyčištěných a vydezinfikovaných vozidlech, aniž by přišla do styku se zvířaty, která nevyhovují výše uvedeným podmínkám; have been transported from their holdings to an approved slaughterhouse in cleaned and disinfected vehicles, without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above; (c) byla na jatkách v průběhu 24 hodin před porážkou podrobena prohlídce <i>ante-mortem</i> , a zejména nevykazovala žádné příznaky nálezů uvedených výše v bodě 10.1; a at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 10.1 above, and (d) byla porážena dne nebo mezi ⁽¹⁰⁾ , have been slaughtered on or between ⁽¹⁰⁾ ;
10.5	bylo získáno v zařízení, kolem kterého se v okruhu o poloměru 10 km nevyskytl(o) po dobu posledních 40 dnů žádný případ/žádné ohnisko nálezů uvedených v bodě 10.1, nebo v případě výskytu takového nálezů byla příprava masa určeného pro vývoz do Evropského společenství schválena až po porážce všech přítomných zvířat, likvidaci veškerého masa a celkovém vyčištění a dezinfekci zařízení pod dohledem úředního veterinárního lékaře; has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the European Community has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
10.6	bylo získáno a připraveno, aniž by přišlo do styku s jiným masem, které nevyhovuje podmínkám požadovaným výše. has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.
11.	<p>Potvrzení pohody zvířat (welfare) Animal welfare attestation</p> <p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto osvědčuji, že výše popsané čerstvé maso pochází ze zvířat, se kterými se na jatkách před porážkou a při porážce nebo usmrcení zacházelo za podmínek, které nabízejí záruky humánního zacházení, které jsou alespoň rovnocenné ustanovením právních předpisů Evropského společenství⁽¹¹⁾.</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing under conditions which offer guarantees of humane treatment at least equivalent to the relevant provisions of European Community legislation⁽¹¹⁾.</p>

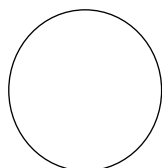
Úřední razítko a podpis
Official stamp and signature

Vystaveno v

Done at

dne

on



(razítko)
(stamp)

(podpis úředního veterinárního lékaře)
(signature of official veterinarian)

(jméno hůlkovým písmem, funkce a titul)
(name in capital letters, qualifications and title)

Poznámky

Notes

- (1) Čerstvým masem se rozumí veškeré požitelné části čerstvého, chlazeného nebo mraženého masa domácích prasat (*Sus scrofa*), s výjimkou hluboce zmraženého mletého masa.
Fresh meat means all parts, whether fresh, chilled or frozen, fit for human consumption of domestic swine (*Sus scrofa*), excluding deep-frozen minced meat.
- (2) Vystaveno CFIA. / Issued by CFIA.
- (3) Podle potřeby uveďte registrační číslo železničního vagonu nebo nákladního automobilu a název lodí. Číslo letu letadla, pokud je známo.
The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft.
V bodě 7.3 by v případě přepravy v kontejnerech nebo krabicích uvedte jejich celkový počet, jejich registrační čísla a čísla pečetí, pokud existují.
In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.
- (4) Nehodící se škrtněte. / Keep as appropriate.
- (5) Vyplňte podle potřeby. / Complete if appropriate.
- (6) Pokud jsou díly/kusy mražené, uveďte datum zmražení (mm/rr).
If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.
- (7) Ustanovení směrnice rady 2002/99/ES (v platném znění).
Pokud jde o obecnou hygienu, ustanovení rozhodnutí Komise 2002/477/ES (v platném znění).
Pokud jde o trichinelu, ustanovení směrnice Rady 77/96/EHS (v platném znění).
The provisions of Council Directive 2002/99/EC (as last amended).
Regarding general hygiene, the provisions of Commission Decision 2002/477/EC (as last amended).
Regarding trichinosis, the provisions of Council Directive 77/96/EEC (as last amended).
- (8) Směrnice č. 2005-3.
<http://www.inspection.gc.ca/francais/anima/meavia/mmopmmhv/chap11/eu-uef.shtml> pro francouzské znění.
<http://www.inspection.gc.ca/english/anima/meavia/mmopmmhv/chap11/eu-uef.shtml> pro anglické znění.
Directive No 2005-3.
<http://www.inspection.gc.ca/francais/anima/meavia/mmopmmhv/chap11/eu-uef.shtml> for the French version.
<http://www.inspection.gc.ca/english/anima/meavia/mmopmmhv/chap11/eu-uef.shtml> for the English version.
- (9) Země a kód území uvedené v části 1 přílohy II rozhodnutí Rady 79/542/EHS (v platném znění).
Country and code of territory as appearing in Part 1 of Annex II to Council Decision 79/542/EEC (as last amended).
- (10) Datum nebo data porážky. Dovoz tohoto masa nebude povolen, pokud bylo maso získáno ze zvířat poražených buď před datem schválení území uvedeného v bodě 3 pro vývoz do Evropského společenství, nebo během období, kdy byla Evropským společenstvím přijata omezující opatření proti dovozu tohoto masa z tohoto území.
Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the European Community of the territory mentioned under (3), or during a period where restrictive measures have been adopted by the European Community against imports of this meat from this territory.
- (11) Směrnice Rady 93/119/ES (v platném znění).
Council Directive 93/119/EC (as last amended).

Instrukce pro vyplnění osvědčení

Notes for the completion of the certificate

- a) Samostatné a jedinečné osvědčení musí být poskytnuto pro maso, které je odesláno do stejného místa určení a je převáženo ve stejném železničním vagónu, nákladním automobilu, letadle nebo lodi.
A separate and unique certificate must be provided for meat which is consigned to the same destination and transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship.
- b) Originál každého osvědčení musí sestávat z jednoho oboustranného listu nebo v případě, že je text rozsáhlejší, musí mít osvědčení formu, která umožní, aby všechny potřebné listy byly nedílnou a neoddělitelnou součástí celku.
The original of each certificate shall consist of a single page, both sides, or, where more text is required, it shall be in such a form that all pages needed are part of an integrated whole and indivisible.
- c) Osvědčení musí být vystaveno v anglickém nebo francouzském jazyce a v jednom z úředních jazyků členského státu, ve kterém se provádí kontrola na stanovišti hraniční kontroly EU, a v úředním jazyce členského státu určení. Tyto členské státy však mohou povolit jiná jazyková znění, doprovázená v případě potřeby úředním překladem.
It shall be drawn up in the English or French language as well as in one of the official languages of the Member State in which the inspection at the border post shall be carried out and of the EU Member State of destination. However, these Member States may allow other languages, if necessary, accompanied by an official translation.
- d) Pokud je z důvodů potřeby identifikace položek obsažených v zásilce (soupis v bodě 8.3 osvědčení) nutné přiložit k osvědčení další strany, budou tyto strany také považovány za nedílnou součást originálu osvědčení na základě podpisu a otisku razítka potvrzujícího úředního veterinárního lékaře na každé straně.
If for reasons of identification of the items of the consignment (schedule in point 8.3 of the model of certificate), additional pages are attached to the certificate, these pages shall also be considered as forming part of the original of the certificate by the application of the signature and stamp of the certifying official veterinarian, in each of the pages.
- e) Pokud osvědčení, včetně dalších soupisů uvedených v písmenu d), obsahuje více než jednu stranu, musí být každá strana očíslována – (číslo strany) z (celkový počet stran) – ve spodní části strany a musí nést kódové číslo osvědčení, které bylo příslušným orgánem stanoveno v horní části osvědčení.
When the certificate, including additional schedules referred to in (d), comprises more than one page, each page shall be numbered – (page number) of (total number of pages) – at the bottom and shall bear the code number of the certificate that has been designated by the competent authority at the top.
- f) Originál osvědčení musí vyplnit a podepsat úřední veterinární lékař. Při této činnosti příslušné orgány vyvážející země zajistí, aby byly splněny zásady osvědčování, které jsou rovnocenné zásadám stanoveným ve směrnici Rady 96/93/ES
Barva podpisu musí být odlišná od barvy tisku. Stejně pravidlo se použije pro otisk razítek, jsou-li jiná než ražená nebo vodotisková.
The original of the certificate must be completed and signed by an official veterinarian. In doing so, the competent authorities of the exporting country shall ensure that the principles of certification equivalent to those laid down in Council Directive 96/93/EC are followed.
The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermarked.
- g) Originál osvědčení musí doprovázet zásilku na stanoviště hraniční kontroly EU.
The original of the certificate must accompany the consignment at the EU border inspection post.